

# Lettre SELEFA n° 10 – DÉCEMBRE 2021

## SOMMAIRE :

- I. Liste des articles édités avec ce numéro de la *Lettre SELEFA*
- II. Collection SELEFA / URANOS : Histoire de la formation de notre voûte
- III. Matériaux de recherche mis en ligne sur le site SELEFA
- IV. Publications extérieures liées au travail de la SELEFA
- V. Hommage à Jérôme Lentin (éditions Geuthner)
- VI. Catalogue des publications SELEFA

## I. Les articles de la *Lettre SELEFA* N° 10 mis en ligne

1. Roland LAFFITTE, [Éléments de terminologie astrale dans les textes sacrés en langues sémitiques : Enūma eliš, Bible, Coran](#). Cette étude, rédigée en 2010 et non encore publiée, eut comme point de départ une communication intitulée « Aux origines du zodiaque babylonien : une nomenclature », faite au GLECS (Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques), Paris, le 26 avril 2006.
2. Roland LAFFITTE, [L'héritage mésopotamien des Grecs en matière de noms astraux \(planètes, étoiles et constellations, signes du zodiaque\)](#). Cette étude reprend et complète les travaux effectués sur le sujet depuis 2002, lesquels ont fait pour la plupart l'objet de communications ou de publications, voir [http://www.uranos.fr/CV\\_Laffitte.htm](http://www.uranos.fr/CV_Laffitte.htm).
3. Michel NICOLAS, [À propos de l'étymologie de al-šaytān, forme arabe de Satan](#), communication prévue pour une séance SELEFA de 2020, et annulée pour cause de Covid-19.
4. Roland LAFFITTE & Jérôme LENTIN, [Sur l'arabe moyen chez Abd el-Kader](#), un échange de courriels de décembre 2013.

## II. Collection SELEFA / URANOS de 7 vidéos en ligne :

### COLLECTION Histoire de la formation de notre voûte céleste

<p><b>Titres de la Collection</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Naissance de notre voûte céleste en Mésopotamie</li><li>2. L'héritage mésopotamien de l'astronomie grecque</li><li>3. De Babylone à Bagdad</li><li>4. Le ciel dual des Arabes</li><li>5. Pourquoi les clercs médiévaux furent si friands de la nomenclature astrale des Arabes</li><li>6. &amp; 7. Les thèmes de ces deux dernières conférences ne sont pas encore établis</li></ol>	 <p><i>L'atlas Farnese 1<sup>er</sup> s. ap. J.-C.</i></p>
---	--

### III. Matériaux de recherche mis en ligne sur le site SELEFA

Michel NICOLAS, « Sur l'étymologie de <phwh> », communication faite à la séance SELEFA du jeudi 3 octobre 2019.

### IV. Publications extérieures liées au travail de la SELEFA

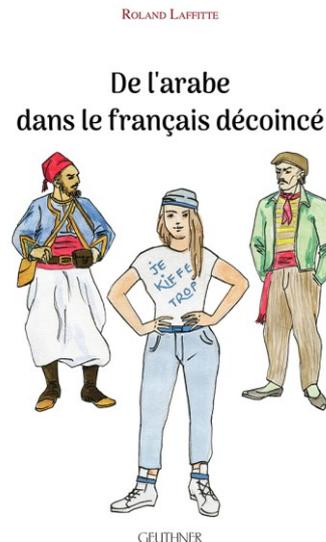
#### A. Publications récentes :

1. Roland LAFFITTE, *De l'arabe dans le français décoincé*, Paris : Geuthner, janvier 2021. Cet ouvrage reprend les travaux faits dans le cadre de la Selefa depuis 2002.

Voir la page de présentation :

<http://www.selefa.asso.fr/Ling04.htm>

Cette page contient diverses recensions de l'ouvrage et des visioconférences de présentation.



2. Alain RUSCIO & Roland LAFFITTE, *Les hésitations du vocabulaire français face à l'Islam et aux Musulmans*, reprise combinée de deux communications faites dans les séances de la Selefa : 1. celle de Roland Laffitte à la séance du jeudi 10 décembre 2015 sur le thème « Étude critique de la définition et de l'étymologie du terme Islam dans les dictionnaires français du XVII<sup>e</sup> à aujourd'hui », en partie publiée dans la *Lettre SELEFA* n° 5 (juin 2016) sous le titre « Acceptions du terme Islam dans les dictionnaires français » ; et 2. celle d'Alain Ruscio intitulée « Comment le(s) nommer ? Les hésitations du vocabulaire français face à l'Islam et aux Musulmans à l'époque coloniale », faite à la séance du 15 mars 2018 et publiée dans la *Lettre SELEFA* n<sup>os</sup> 7-8 (octobre 2019). Cet article de reprises est paru dans Alain RUSCIO (dir.), *Regards français sur l'Islam, des Croisades à l'ère coloniale*, Vulaines-sur-Seine (77) : Éditions du Croquant, novembre 202, 11-42.



## B. Autres publications extérieures



« Le mot *ziryāb* se rapportait-il à un oiseau noir chantant avant d'être donné au célèbre chanteur-musicien d'Irak en surnom? Ou bien est-ce l'effort d'expliquer le nom du personnage qui a mis à jour cette sémantique "confirmée" et justifiée par une "image comparative" forgée nécessairement et pour le besoin de l'explication, entre un chanteur et un oiseau, ce dernier étant dans quelques cas symbole de chant? Cette image, de toute façon, ne surgit pas gratuitement, mais s'appuie sur quelque similitude phonétique avec des termes ayant une sémantique proche. Sur cette similitude se construit une sémantique nouvelle, imagée: un oiseau à l'image duquel se trouve le personnage. Mais, les noms des espèces d'oiseaux noirs étant connus en arabe, et aucun d'eux ne se présente sous le nom de *ziryāb*, la source qui émet cette "analyse" se réfugie dans une imprécision voire dans un mutisme tous deux salutaires quant à préciser l'espèce de cet oiseau. Et, que fait-on d'autres désignations si différentes [...] du mot *ziryāb*?

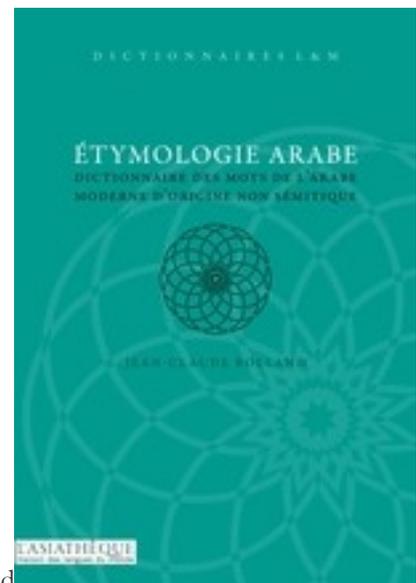
Avec ce nouvel ouvrage, Michel Nicolas signe une enquête linguistique et étymologique érudite, riche et nuancée. Autour du terme *ziryāb*, se développe et se déroule une réflexion pointilleuse et rigoureuse, qui s'appuie aussi bien sur la maîtrise des langues que sur celle de l'histoire et de la culture... Une étude qui souligne encore avec force les problématiques qui traversent la connaissance de l'arabe.

Michel NICOLAS, *De l'araméen à l'arabe : l'étymologie de ziryāb & survivances onomastiques*, Paris, ÉPU, Collection « Lettres & Langues / Linguistique », 2014.

**Voir :** <https://www.librairie-de-paris.fr/livre/9782342032154-de-l-arameen-a-l-arabe-michel-nicolas/>

Jean-Claude ROLLAND, *Étymologie arabe – Dictionnaire des mots de l'arabe moderne non sémitiques*, Paris : L'Asiathèque, 2015.

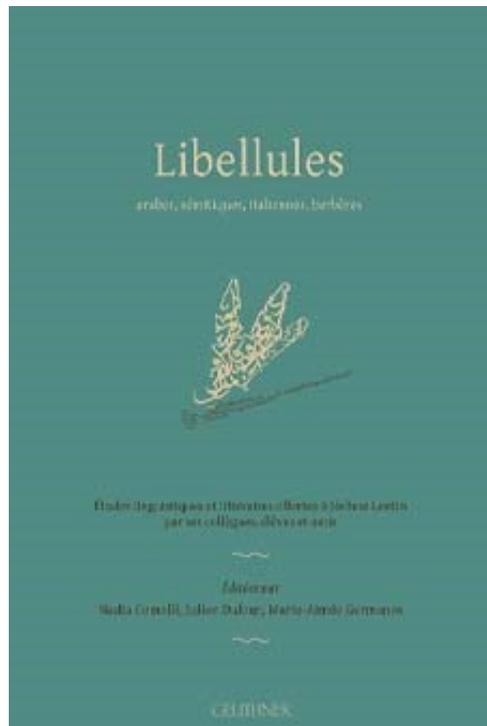
Le présent ouvrage a pour ambition d'identifier l'origine d'un large corpus de termes de l'arabe moderne dont l'étymologie est empruntée à des langues non sémitiques. Tel un archéologue de la langue, Jean-Claude Rolland recherche scrupuleusement l'origine des mots qu'il analyse, en n'omettant aucune hypothèse et tenant compte des études déjà menées dans ce domaine. Il essaie, autant que faire se peut, de remonter jusqu'à l'origine non sémitique la plus ancienne du terme analysé, avant de retracer le chemin par lequel le mot a été adopté par la langue arabe. La majeure partie des termes présentés dans ce dictionnaire sont accompagnés de commentaires analytiques, qui éclairent le travail de l'auteur.



blog de Jean-Claude Rolland : <https://www.jclrolland.fr/>

## V. Hommage à Jérôme Lentin

Vient de paraître aux Éditions Geuthner, déc. 2021 :



*Éditées par Nadia Comolli, Julien Dufour et Marie-Aimée Germanos*

[Ce lien permet de consulter le sommaire.](#)

## VI. Catalogue des publications SELEFA

### La collection des 17 numéros du Bulletin de la SELEFA

est à la disposition du public :

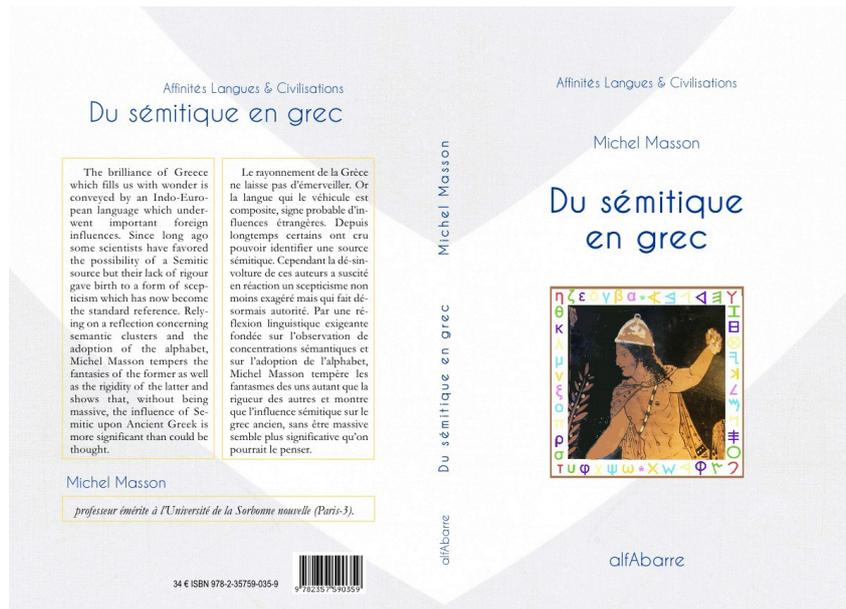
Prix au numéro :

Bulletins 1 à 4 :	4€
Bulletins 5 à 8 :	4,5€
Bulletin 9 à 11 :	5€
Bulletin 12 à 17 :	6€

Ajouter, pour le port : 1€ pour la France (tarif économique), 2€ pour l'Union européenne (tarif prioritaire), 3€ pour le reste du monde (tarif prioritaire).

Prix de la collection (port compris) : 80€

MASSON, Michel, *Du sémitique en grec*, Paris : AlfAbarre, 2013, 342 pages, 34 €.



Voir à ce sujet :

\* ROUILLARD-BONRAISIN, Hedwige, recension de l'ouvrage dans *Semitica & classica* n° 8 (2015), 267-269, <https://www.brepolsonline.net/doi/abs/10.1484/J.SEM.5.109203?journalCode=sec>

\* MASSON, Michel, « Les emprunts sémitiques en grec : certitude et probabilité », dans *Linguistique* n° 9 (2020.2), 19-46.[

\* Michel MASSON, [Réponse de Michel Masson à Alain Blanc et à Cyril Aslanoff à propos du livre Du Sémitique en grec](#). Cet article a déjà mis en ligne le 21 février 2017, et publié dans la *Lettre SELEFA* n° 6 (octobre 2017), voir aussi [http://www.selefa.asso.fr/AcLettre\\_06.htm](http://www.selefa.asso.fr/AcLettre_06.htm),

### Commandes :

à SELEFA : 34 € + 5 € de port forfaitaire soit 39 €.

par courrier : 52, rue Hoche 93500 Pantin.

par téléphone : 01 48 46 02 28 ou 06 61 45 65 25

ou par courriel : [infos@selefa.asso.fr](mailto:infos@selefa.asso.fr)

joindre un chèque de 39€ ou signaler un virement du même montant. Un facture peut être envoyée avec RIB.

## Autres publications SELEFA :

### *Désigner l'Autre – Roumi et son champ sémantique*

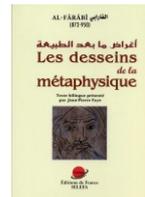
texte de Majid El Houssi, Paris : Geuthner / SELEFA, 2007, 110 pages, 16€

### *Nos prénoms, notre richesse*

Une action pédagogique au lycée Maxence Van Der Meersch, Roubaix, présentée par Roland Laffitte, Pantin : SELEFA, 2011, 62 pages 8€

### *Les desseins de la métaphysique d'Al-Fārābī*

texte bilingue présentée par Jean-Pierre Faye, Paris : Gnôsis-Éditions de France / SELEFA, 2011, 80 pages, 10€



Ajouter, pour le port : 2€ pour la France (tarif économique), 4€ pour l'Union européenne (tarif prioritaire), 5€ pour le reste du monde (tarif prioritaire).

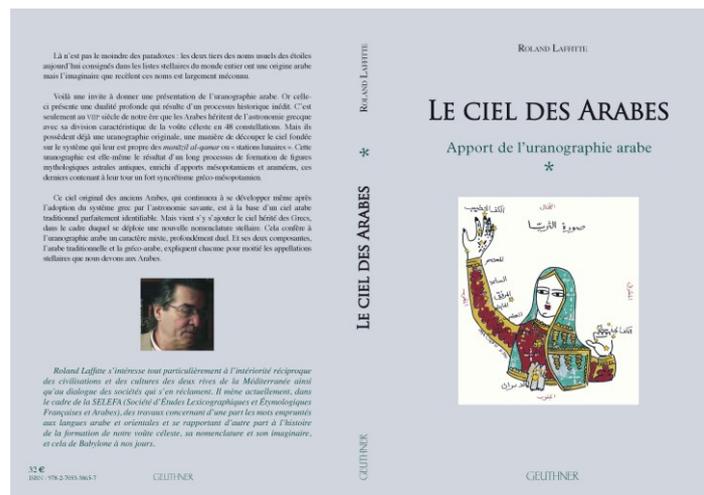
## Commandes à SELEFA :

par courrier : 52, rue Hoche 93500 Pantin.

par téléphone : 01 48 46 02 28 ou 06 61 45 65 25

ou par courriel : [infos@selefa.asso.fr](mailto:infos@selefa.asso.fr)

## Diffusion SELEFA :



### \* Commandes :

GEUTHNER, 16, rue de la Grande Chaumière, 75006 Paris

(33) 01 46 34 71 30 / [geuthner@geuthner.com](mailto:geuthner@geuthner.com)

SELEFA, 52, rue Hoche, 93500 Pantin. Site : [www.selefa.asso.fr](http://www.selefa.asso.fr)

Téléphones : 00 33 (0)1 48 46 02 28 / 00 33 (0)6 61 45 65 25 – Courriel : [infos@selefa.asso.fr](mailto:infos@selefa.asso.fr)  
SIRET : 453 512 360 00018 – Compte bancaire : CM Pantin 10278 06014 20043101 92